Porównanie tłumaczeń Liczb 24:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | podniósł (głos do) swej przypowieści i powiedział: Oświadczenie Bileama, syna Beora,\* oświadczenie człowieka o otwartym\*\* oku.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) syna Beora, בְעֹר ּבְנֹו : przyp. waw compaginis, występującego w poezji hbr. w celach rytmicznych i będącego pozostałością skostniałego sufiksu zaimkowego, zob. <x>40 24:15</x> (<x>40 24:3</x>L.). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) otwartym, ׁשְתֻם (szetum), hl 2, zob. <x>40 24:15</x>; o otwartym oku, hbr. ׁשְתֻם הָעָיִן , idiom (?): o bystrym spojrzeniu (?), wyraźnie widzącego. [↑](#footnote-ref-3)